

REVISÃO EDITORIAL DO SUMÁRIO DOS CAPÍTULOS DO LIVRO "SABER COM LÓGICA"

Nsunda Bondo Lubaki,

Relatório de Aprendizagens

Resumo—Este relatório visa apresentar uma análise, de acordo às constatações que fui realizando durante o período da realização da revisão editorial, descrevendo e avaliando as aprendizagens adquiridas ao longo do desenvolvimento desta actividade, esta por sua vez referenciada e analisada no âmbito da cadeira de Portfólio Pessoal III, regido pelo regulamento [Silva, 2007]. Serão relatados as experiências adquiridas relativamente ao processo da revisão editorial realizada, as lições aprendidas, as dificuldades encontradas e as consequências que estas tiveram no processo.

Palavras Chave—Atividade de Portfólio, Revisão Editorial.

1 INTRODUÇÃO

O presente relatório colima em apresentar e descrever as observações realizadas no decurso do processo da revisão editorial do resumo dos capítulos do livro "Saber Com Lógica" do autor Engenheiro João Silva, enquadrado nas atividades da disciplina de Portfólio Pessoal III; assim como a influência no âmbito do saber, que as informações embebidas nesta atividade causaram no meu universo de conhecimento nas diferentes áreas de saber que a mesma envolveu.

Os temas que tentarei discutir aqui são os seguintes: As formas de ensino, as relações interpessoais, as emoções e aprendizagens e outras, serão em suma os aspectos mais importantes e relevantes que abordarei neste relatório.

2 ELEMENTOS RELEVANTES NO DECURSO DA ATIVIDADE

Tinha eu apenas duas semanas em Lisboa, quando optei como atividade do Portfólio a revisão editorial; vindo de angola uma civilização

diferente de Portugal, o meu primeiro desafio foi me deslocar da residência para ir ao encontro do autor do livro, e teria eu de chegar a um local que eu não tinha uma noção de como lá chegar. Em questão de minutos fui obrigado a aprender a lidar com os meios de transportes de Lisboa, bem como aprender a procurar os endereços e a forma de chegar ao local usando como suporte de orientação a ferramenta de pesquisas de localizações "GoogleMaps". Foi uma nova experiência para mim e muito satisfatória, comparado à realidade social Angolana (uma vez que em Angola as orientações para chegar a um local são dadas com base aos táxis que se tem de pegar, um fato que eu possuo grande domínio); esta actividade levou-me a aprender fazer o uso dos meios e recursos disponíveis em Lisboa para poder chegar a um local. Importa realçar que não foi tão fácil, uma vez que é a minha primeira presença em Lisboa, e neste dia fiquei perdido durante 1 hora, tudo porque tinha tomado a direcção errada, com relação as orientações que me foram dadas acerca do local de encontro. Mas no final de tudo esse enredo me permitiu aprender como procurar vias de acesso à um certo endereço em Lisboa.

Regularmente a revisão editorial é realizada

• Nsunda Bondo Lubaki, nr. 82667,
E-mail: aluno1@tecnico.ulisboa.pt

16 de Janeiro de 2015.

Modelo emado

	ACTIVITY					DOCUMENT						
	Objectives x2	Options x1	Execution x4	S+C x1	SCORE	Structure x0.25	Ortogr. x0.25	Gramm. x0.25	Format x0.25	Title x0.5	Filename x0.5	SCORE
(1.0) Excelent												
(0.8) Very Good												
(0.6) Good												
(0.4) Fair												
(0.2) Weak												
	1.4	0.7	2.8	0.5	54	0.2	0.2	0.2	0.2	0.4	0.5	1.7

focando-se nos aspectos literários de uma certa língua, mas neste caso existia uma particularidade, que era o facto de acrescer-se a estes aspectos a análise dos erros de tradução, visto que a revisão seria realizada ao resumo dos capítulos na língua portuguesa, baseando-se no texto original em inglês.

Tendo em conta que meu o nível de conhecimento em inglês é médio, esta actividade permitiu enriquecer o meu aparato vocabular em inglês nos termos técnicos informáticos e não só. Isto deveu-se ao facto de que uma das tarefas na revisão consistia em analisar possíveis erros de tradução, no que para isso fui obrigado a analisar com muito detalhe os textos em inglês depois comparar com o texto em português de forma a verificar se os seus conteúdos condiziam quanto a informação que o autor pretendia passar aos leitores. Esta tarefa foi à que mais conhecimento me concedeu, uma vez que ao realiza-la eu exercia o aperfeiçoamento em duas áreas de conhecimento, sendo elas o acréscimo de conhecimento em eletrônica digital e o aperfeiçoamento do vocabulário em inglês.

À cerca de um ano foi celebrado ao nível de alguns países da CPLP o acordo ortográfico, dentre estes Portugal foi um dos países que aceitou o acordo, este fator foi um problema por superar de minha parte visto que, o país de onde advim(Angola) não aceitou este acordo. Ao aceitar o desafio de realizar esta atividade, fui obrigado a atualizar os meus conhecimentos de modo à enquadrar-me nas novas regras ortográficas do acordo ortográfico; afim de estar munido de capacidade linguística suficiente para realizar uma revisão editorial condizente à realidade linguística portuguesa. Este fator permitiu aperfeiçoar o meu conhecimento linguístico em língua portuguesa.

Durante toda a minha formação, sempre fui alguém que se preocupava mais com o enriquecimento na área técnica do meu saber, sem olhar com grande frequência a necessidade no enriquecimento do meu vocabulário na língua portuguesa, e por meio da realização desta atividade notei a necessidade da importância da fluência linguística para qualquer profissional, incentivando-me aumentar o meu vocabulário na língua portuguesa através do hábito de lei-

tura. Outra lição bem aprendida foi acerca das técnicas usadas por alguns autores e leitores críticos na realização de revisão editorial, o que me fez entender a importância que a linguística possui no processo da transmissão do conhecimento através de livros ou artigos.

3 CONCLUSÃO

O aprendizado é uma frequência no dia-a-dia de todo ser humano, e isto é realizado de diferentes forma e com uso de diferentes meios. Um dos meios mais usuais para se aprender é por meio de leitura, visto que durante uma leitura nós exercitamos a nossa mente, enriquecemos o nosso conhecimento linguístico e o nosso saber na área de conhecimento em que se destina a obra.

Com isso pôde concluir que realizar esta atividade foi uma grande experiência adquirida isso pelo fato de ter-me permitido enriquecer o meu vocabulário, aprender coisas sobre outras áreas do saber, conhecer novas pessoas, conhecer um pouco Lisboa, e agregar conhecimentos e enredos que servirão para partilhar no decurso de minha vida profissional e social.

AGRADECIMENTOS

Os meus profundos agradecimentos ao Engenheiro João Silva na qualidade de promotor da atividade, pela oportunidade que me deu em fazer parte desta atividade; ao Professor Dr. Rui Santos Cruz pelos conhecimentos enquadramento na disciplina de Portfólio, e aos Colegas Engenheiros João Eduardo e Amiraldez Xavier.

BIBLIOGRAFIA

Silva, Artur Ferreira da, "INSTRUÇÕES PARA A ELABORAÇÃO DOS RELATÓRIOS DE PORTFÓLIO PESSOAL", 2006.

Sites:

- <http://portfolio.tagus.ist.utl.pt/portfolio/Documentos>

*Neste tipo de documento (Técnico)
a Conclusão deve começar com
um resumo do assunto abordado
e depois deve falar o resultado*